

الباب الأول مقدمة

أ. خلفية البحث

إنّ التربية مهمة في حياتنا لان التربية اساس الحاجة لتنمية الحضارة. ووجدنا بعض الاحوال السيئة في مؤسسة التربية منها كان الاستاذ يتعلم طلابا بالطرادالنغم اي لم يفهم الاستاذ إستراتيجية التدريسية الجيدة للطلاب، وهذا سيعطي الايثار السيئة، منها تصير التعلم غير مفرح, يشعر الطلاب مللا و غير ذلك.

وفي العصري، يجب علي كل شخص ان يتعلم علوما متواليا لان بدونه سيغلب تكنولوجيا عنه، كتعليم اللغة العربية للطلاب . عادة، يستعملوا الأشخاص بالتفكير المنطقي في تعليم اللغة. أمّا تعليم اللغة العربية يكون أربع مهارات اللغة التي تحتاج الطلاب ، وهي مهارة الإستماع ، ومهارة الكلام ، ومهارة القراءة ، ومهارة الكتابة.^١

في هذا البحث متعلق مع مهارة الكلام ، هي "فعالية تطبيق إستراتيجية إختلاط العلامة (*code mixing*) نحوترقية مهارة الكلام في الفصل العاشر بمدرسة العالية تربية الطلبة كرانجي باتشيران لامونجان". ويمكن سترقية ثنائية اللغة. و أما أكثر من الطلاب والطالبات في المدرسة العالية كرانجي باتشيران لامونجان يستخدموهم إستراتيجية إختلاط العلامة لتوسيع فكرتهم ، لكنهم لا يدركون أن إستراتيجية إختلاط العلامة تستطيع لترقية مهارة كلامهم . هم يعتبرو إستراتيجية إختلاط العلامة التي تساعدهم لتكلم المعتاد فقط . فأخذت الباحثة هذه الإستراتيجية لهذا البحث .

من هذا البحث، نصنع هذه الإستراتيجية لترقية المهارة الكلام . و في الحقيقة كانت المسائل في دراسة المحادثة كثيرة

^١ يترجم من

منها يخاف الطلاب ان يبتدأوه، يظنّ بانّ المحادثة صعبة و مملة، يتحير بموضيعه. ويتأثوه الطلاب بانتهاء مواد الكلام مع انه كثير من المواد في فكرته^١. واما تدريس المحادثة في هذه المدرسة لم تمارس هذه الإستراتيجية فلذلك تريد الباحثة ان تبحث و ترجوا الباحثة بهذه الإستراتيجية تستطيع ان تنصر الطلاب في تدريس المحادثة.

ب. قضايا البحث

إستناداً الى خلفية البحث السابقة ولتيسير الفهم ، فنقدم الباحثة المسائل التي تطلب إجابتها ، وهي:

١. كيف تطبيق استراتيجية اختلاط العلامة (*code mixing*) بين الطلبة العامّة والطلبة الدينية نحوترقية مهارة الكلام في الفصل العاشر بمدرسة العالية تربية الطلبة كرانجي باتشيران لامونجان ؟

٢. كيف فعّالية استراتيجية اختلاط العلامة (*code mixing*) بين الطلبة العامّة والطلبة الدينية نحوترقية مهارة الكلام في الفصل العاشر بمدرسة العالية تربية الطلبة كرانجي باتشيران لامونجان ؟

ج. أغراض البحث

أمّا الأغراض التي تقصد في هذا البحث كما يلي:

١. لمعرفة تطبيق استراتيجية اختلاط العلامة (*code mixing*) بين الطلبة العامّة والطلبة الدينية نحو ترقية مهارة الكلام في الفصل العاشر بمدرسة العالية تربية الطلبة كرانجي باتشيران لامونجان .

٢. لمعرفة فعّالية استراتيجية اختلاط العلامة (*code mixing*) بين الطلبة العامّة والطلبة الدينية نحو ترقية مهارة الكلام في الفصل العاشر بمدرسة العالية تربية الطلبة كرانجي باتشيران لامونجان .

د. منافع البحث

- أمّا الأمور المستفادة من هذا البحث كما يأتي :
١. للمدرسة : كالمراجع للمدرسين لترقية مهارة الكلام .
 ٢. للإجماعي كما يلي :
- للأساتذة : كالمبادئ والمراجع لترقية مهارة الكلام حتى ينالوا النجاح في تعليمها .
 - للطلبة : للتسهيل الطلبة في ترقية مهارة الكلام .
 - للباحثة : لتعرف به أهمية ترقية مهارة الكلام في ضوء منهج الدراسي المستعمل .

هـ. توضيح بعض المصطلحات

ولكي لا يتسع البحث إلى الجوانب الأخرى المتنوّعة فأرادت الباحثة أن تحدّد هذا الموضوع " فعّالية تطبيق إستراتيجية "إختلاط العلامة" لترقية مهارة الكلام في الفصل العاشر بمدرسة العالية تربية الطلبة كرانجي باتشيران لامونجان

، وكذا تحتاج الباحثة إلى البيانات والتوضيح خاصة لتحديد الموضوع كما يلي :

١. فعالية : من كلمة فعّال اي صيغة المبالغة.¹ كما قال الله تعالى: "فعال لما يريد".² اما فعالية هي مصدر صناعي اسم تلحق ياء نسبة تليها تاء التاء نيث للدلالة علي معني المصدر.³ اما فعالية في هذا البحث كل طبقات لتحصيل الى الغرض⁴ و نجاح إستراتيجية "إختلاط العلامة" نحوترقية مهارات الكلام في المدرسة العالية تربية الطلبة كرانجي باتشيران لامونجان

٢. تطبيق : مصدر من (طبق-يطبق-تطبيقًا) بمعنى اخضاع المسائل و القضايا لقاعدة عملية او قانونية او نحوها⁵. والمراد هنا تطبيق إستراتيجية "إختلاط العلامة" لترقية مهارة الكلام في الفصل العاشر بمدرسة العالية تربية الطلبة كرانجي باتشيران لامونجان .

٣. إختلاط العلامة : استعمال عناصر اللغة من أحد اللغة يمر بكلام الخصوص إلى اللغة الأخرى .⁶ المراد من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية .

٤. مهارة الكلام : كلام الطلاب من اللغة العربية ان يحصلوا مهاراتهم . عادة، هم يعملون في فصلهم .

³ فؤاد نعمة. ملخص قواعد اللغة العربية. منشورات دار الحكمة: دمشق ص. ب 42,787

⁴ القرآن الكريم. سورة البروج آية 13

⁵ ترجم من

Saliman Sudarsono, *Kamus Pendidikan Pengajaran dan Umum*, (Rineka Cipta: 1994), 61

⁶ ابراهيم انيس. المعجم الوسيط. 1972. 550

⁷ نفس المراجع

⁶ يترجم من

Chair Abdul, *Sosiolinguistik Perkenalan Awal*, (Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama, 1993), 32

٥. بمدرسة العالية تربية الطلبة : المراد في هذا البحث مدرسة " العالية" يعني العالية العامة في اسلوب اندونيسيا والعالية الدينية في اسلوب عربيا .

و. فروض البحث

فروض البحث هي إجابة مقيّدة على مسألة البحث ومقررة بالبيانات المجموعة قالت سوهارسمي اريكونتا: إنّ فرضية البحث نوعان وهي الفرضية البديلية (Ha) و الفرضية الصغرية (Ho)⁷ وإعتماداً على الأسئلة الأساسية التي سوف بيّنها تقدم الباحثة فروض البحث التي تحقق صوابها في البحث التالي ، وهي كما يلي:

١. الفرضية البديلية (Ha)

دلّت الفرضية أنّ فيها العلاقة بين متغير مستقلّ (Variabel X) ومتغير غير مستقل (Variabel Y) . و الفرضية البديلية لهذا البحث هي: يوجد فعّالية تطبيق إستراتيجية "إختلاط العلامة" (Code Mixing) لترقية مهارة الكلام في الفصل العاشر بمدرسة العالية تربية الطلبة كرانجي باتشيران لامونجان .

٢. الفرضية الصغرية (Ho)

دلّت الفرضية أنّ ليست فيها العلاقة بين متغير مستقلّ (Variabel X) ومتغير غير مستقل (Variabel Y) و الفرضية الصغرية لهذا البحث هي: لا يوجد فعّالية تطبيق إستراتيجية "إختلاط العلامة" (Code Mixing) لترقية مهارة الكلام في الفصل العاشر بمدرسة العالية تربية الطلبة كرانجي باتشيران لامونجان .

⁹ترجم من

ز. طريقة البحث

ينبغي للباحثة أن تعيّن مصادر الحقائق التي تأخذ منها للوصول الى الحقائق التي تقصد اليها في هذا البحث الجامعي .
والطريقة المعينة التي تخطو عليها الباحثة كما التالي:
١. نوع البحث

كما عرفنا أنّ طريقة البحث ينقسم إلى قسمين هما
الطريقة الكيفيّة (Kualitatif) والطريقة الكميّة (Kuantitatif).
الطريقة الكيفيّة هي طريقة البحث التي استغنى فيها الحساب
والأرقام العدديّة. وعكسها طريقة كميّة فإنّها يكون فيها
الحساب والأرقام العدديّة.

وطريقة البحث التي استخدمتها الباحثة هي "الطريقة
الكميّة". وهي طريقة العملية في نيل المعرفة باستعمال البيانات
الرقميّة كآلة في إيجاد البيان عن الشيء المنشود.⁸ وأمّا جنس
هذا البحث فهو بحث تجريبيّ وأهدافه إستقصاء إمكان العلاقة
بين السبب وعقيته بإجراء التجربة إلى الفرقة التجريّة.⁹

٢. مجتمع البحث

مجتمع البحث هو جميع الأفراد والأشخاص في
البحث.¹⁰ والمجتمع في هذا البحث يتكوّن السگان ٣٢٥ من
جميع الطلاب و الطالبات في الفصل العاشر بمدرسة العالية
تربية الطلبة كرانجي باتشيران لامونجان . واخذت العينة
٢٠% منهم يعني ٧٠ .

٣. عينة البحث

¹⁰ ترجم من

Margono, *Metodologi Penelitian Pendidikan* (Jakarta, PT Rineka Cipta, 1997), 15

¹¹ ترجم من

Sumardi Suryabrata, *Metodologi Penelitian*, (Jakarta: PT.Raja Grafindo Persada, 1998), 29

¹² المرجع السابق, 17

عينة البحث هي بعض من مجتمع البحث الذي يكون نائباً منه.¹¹ وأخذت الباحثة كل مجتمع البحث مؤسساً على ما رأى سوهارسيمي أريكونطا: إن كان عدد مجتمع البحث أقل من مئة شخص فأخذت كلها.¹² في هذا البحث استخدمت عينة طبقية (Stratified Sample).

٤. طريقة جمع البيانات

البيانات هي كل ما تحتاج إليه الباحثة في هذا البحث. ولنيل البيانات استعملت الباحثة طرائق كثيرة موافقة بهذا البحث وهي:

أ. طريقة الملاحظة (Observasi)

هي الملاحظة المنهجية المقصودة التي تواجه الإنتباه إلى الظواهر والوقائع مباشرة¹³. استخدمت الباحثة هذه الطريقة مباشرة لنيل البيانات عن حالة المدرسة وبيئتها وقدرة المعلم في إلقاء المعارف والمعلومات وآراء الطلبة عن عملية تعلم اللغة العربية، أخصها عملية مهارة الكلام بتطبيق إستراتيجية "إختلاط العلامة".

ب. طريقة المقابلة (Wawancara)

المراد بها البيانات بالتسائل من جهة واحدة منظّمة بإعتماد على أهداف البحث¹⁴ فتستعمل الباحثة هذه الطريقة لمعرفة البيانات عن تطبيق إستراتيجية

¹³ نفس المرجع

Sumardi Suryabatra, *Metodologi Penelitian*,106

¹⁴ ترجم من

Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktek*, (Jakarta; Rineka Cipta 1997). . 107

¹⁵ترجم من

Sutrisno Hadi, *Metodologi Penelitian*, (Jogjakarta: Fakultas Psikologi UEM), 13

¹⁶المرجع السابق, 15

Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*, 163

"إختلاط العلامة" (Code Mixing) في الفصل العاشر بمدرسة العالية تربية الطلبة كرانجي باتشيران لامونجان و الأخبار الآخر التي تتعلق كثيراً بهذا البحث الجامعي.

ج. طريقة الوثائق أو الكتاب (Dokumentasi)

والمراد بها جميع البيانات المكتوبة مثل الكتب والمجلات والجرائد والوثائق ومحضر الإجتماع والنظام والمذكورات اليومية وما الى ذلك¹⁵ إستعملت الباحثة هذه الطريقة أو الإستراتيجية للوصول إلى البيانات والمعلومات عن أحوال المدرسة وتاريخها وجملة المعلمين والطلاب أو الطالبات في هذه المدرسة.

د. طريقة الاستبيانات (Angket)

هي جدول الأسئلة ليجيبها عينة البحث تحت رعاية الباحثة لنيل البيانات المتعلقة بالبحث.¹⁶

والاستبيانات المستخدمة في هذا البحث هي الاستبيانات المعلقة ، هي إختيار الإجابة الصميمة من مجموعات الأجوبة التي تحصل على المستجيبين.

وأعطى الباحثة هذه الأسئلة إلى طالبات بمدرسة العالية تربية الطلبة كرانجي باتشيران لامونجان ، تختارهم الباحثة كالعينة في الفرقة التجريبية (Kelompok Eksperimen) فقط، لأنّ الاستبيانات تتعلق بتطبيق (إختلاط العلامة Code

¹⁷نفس المرجع

Suharsimi, Metode....., 131

¹⁸ترجم من

Nasution, *Metodologi Research*, (Jakarta: Bumi Aksara, 1996), 128

(Mixing) وهذه الطريقة أو الإستراتيجية لنيل المعلومات عن تطبيق (إختلاط العلامة Code Mixing) في تدريس مهارة الكلام بمدرسة العالية كرانجي بيتشيران لامونجان .

٥. طريقة الإختبار Tes

هي جملة من الأسئلة المقدمة الى الشخص أو الأشخاص لإظهار درجة. قال سوهارسيمي أنه اختبار معقود لمعرفة نتائج درس الطالبات. توزع هذا الإختبار مرتين يعني الإختبار الأول والإختبار النهائي.

وإستخدمت الباحثة هذه الطريقة للوصول الى المعلومات عن تدريس مهارة الكلام في الفصل العاشر بمدرسة العالية كرانجي بيتشيران لامونجان للفرقة التجريبية قبل تطبيق إستراتيجية إختلاط العلامة (Code Mixing) وبعده.

٦. طريقة تحليل البيانات

تحليل البيانات هو أحد الطرائق للإجابة من السؤال المستخدمة في قضايا البحث. في هذه الفرصة قدّمت الباحثة حقائق الكميّة وهي حقائق من الأرقام المرتدة بالطريقة الاحصائية.¹⁷

وأما الرموز التي تستعملها الباحثة هي :

أ. رمز المأوية (Prosentase)

¹⁷ ترجم من

رموز المأوية (P) لتحليل البيانات عن تطبيق إستراتيجية إختلاط العلامة في ترقية مهارة الكلام بمدرسة العالية كرانجي بيتشيران لامونجان التي حصلت عليها الباحثة بطريقة الاستبيانات وهي :

$$P = \frac{(F) \text{ تكرير الأجوبة}}{\text{عدد المستجيبين (N)}} \times 100 \%$$

أمّا التفسير والتعيين في تحليل البيانات المجموعة وتحقيق الإفتراض البحث ، فيستعمل الباحثة المقدار الذي قدمته سوهارسيمي أريكونتا فيما يلي: 18.

جيد	٧٦% - ١٠٠%
مقبولا	٥٦% - ٧٥%
ناقصا	٤٠% - ٥٥%
قبيحا	١٠% - ٣٩%

ب. رمز المقارنة ("t" Tes)

رمز المقارنة يسمى أيضا "Tes t" تستخدم الباحثة هذا الرمز لنيل المعرفة عن مقارنة الوصول الى كفاءة الطالبات في الفرقة التجريبية في تدريس الإنشاء التحريري. إذا بعد التحليل يوجد الفرق بين الوصول الى كفاءة الطالبات للفرقة التجريبية فهذا يدل على أنّ الفرضية الصغرى (H₀) مردودة، بمعنى وجود فعالية بين استخدام إستراتيجية (إختلاط العلامة Code Mixing) و الوصول الى كفاءة الطالبات في ترقية

¹⁸ المرجع السابق

مهارة الكلام بمدرسة العالية كرانجي باتشيران لامونجان ، أو بالعكس إذا كان بعد التحليل لا يوجد الفرق بين الوصول الى كفاءة الطلاب للفرقة التجريبية و للفرقة الضبطية فهذا يدلّ على أنّ الفرضية الصغرى (H_0) مقبولة، بمعنى ليس هناك فعالية بين استخدام إستراتيجية (إختلاط العلامة Code Mixing) و الوصول الى كفاءة الطالبات في ترقية مهارة الكلام بمدرسة العالية كرانجي باتشيران لامونجان .

إنّ عينة هذا البحث العلمي تعد العينة الصغيرة أو أقلّ من ثلاثين. وفي هذا البحث ما فيه إرتباط بين المتغير (x) والمتغير (y)، لأنّ هذا البحث الجامعي يستعمل فرقتين أو مصدرين. يقال "هناك إرتباط بين المتغيرين" إذا النتيجة التي نحصل عليها من المصدر الثابت أو سواء.¹⁹

وأما رمز المقارنة ("t") للعينتين الكبيرين ولا إرتباطا بينهما، فيستعمل M_1 من M_2 فيما يلي:

البيان:

$$= t_0 \text{ المقارنة}$$

$$M_1 = \text{المتوسط (Mean) من المتغير X (Variabel X).}$$

$$M_2 = \text{المتوسط (Mean) من المتغير Y (Variabel Y).}$$

وأما رمز M_1 (Mean):

²¹ترجم من :

$$\frac{(\sum fx')}{(N)} = M_1$$

مجموع النتيجة من المتغير X = $\sum fx'$

عدد المستجيبين من المتغير X = N

وأمّا رمز

$$\frac{(\sum fy')}{(N)} = M_2$$

مجموع النتيجة من المتغير y = $\sum fy'$

عدد المستجيبين من المتغير y = N

Deviasi Standar Variabel I

$$\sqrt{\frac{\sum fx'^2}{N} - \frac{(\sum fx')^2}{(N)}} = SD_1$$

انحراف النتيجة (Deviasi skor) من المتغير x = X

عدد المستجيبين من المتغير x = N

Deviasi Standar Variabel II

$$\sqrt{\frac{\sum fy'^2}{N} - \frac{(\sum fy')^2}{(N)}} = SD_2$$

انحراف النتيجة (Deviasi skor) من المتغير y = Y

عدد المستجيبين من المتغير y = N

Variabel I Standart Error Mean

$$SE_{M_1} = \frac{SD_1}{\sqrt{N-1}}$$

Standart Error Mean Variabel

$$SE_{M_2} = \frac{SD_2}{\sqrt{N-1}}$$

Standart Error Perbedaan Mean Variabel I dan
Mean Variabel II

20

$$SE_{M_1-M_2} = \sqrt{SE_{M_1}^2 + SE_{M_2}^2}$$

ح. خطة البحث

ولقد وضعت الباحثة البحث تحت الموضوع : فعالية تطبيق إستراتيجية إختلاط العلامة " Code Mixing " لترقية مهارة الكلام في الفصل العاشر بمدرسة العالية تربية الطلبة كرانجي باتشيران لامونجان . وحاولت الباحثة خطة البحث كما يلي:

²² ترجم من :

الباب الأول : يحتوي هذا الباب على : مقدّمة فيها خلفية البحث وقضايا البحث وأغراض البحث ومنافع البحث وتوضيح بعض المصطلحات وفروض البحث وطريقة البحث وطريقة جمع البيانات وطريقة تحليل البيانات وخطة البحث. و هذا الباب مهمّ لأنه سيكون وسيلة لفهم الموضوعات التالية.

الباب الثاني : يحتوي هذا الباب على دراسة النظرية تشتمل على فصلين:

الفصل الأوّل: عن إستراتيجية "إختلاط العلامة" وتشتمل على تعريفه ، وخلفيته ، ومنافعه.

الفصل الثاني: عن تعريف مهارة الكلام ، وأهمية مهارة الكلام ، وأهداف تعليم مهارة الكلام ، وأقسام مهارة الكلام ، والجوانب المهمة في تعليم الكلام .

الفصل الثالث:فعالية إستراتيجية "إختلاط العلامة" لترقية مهارة الكلام.

وهذه الدراسة النظرية التي تكتبها الباحثة هي الدراسة النظرية للباب الثالث الذي يبحث عن الدراسة ميدانيّة .

الباب الثالث : دراسة ميدانيّة ودراسة تحليلية. وينقسم هذا الباب إلى فصلين:

الفصل الأول: لمحة عن مدرسة العالية
تربية الطلبة كرانجي باتشيران
لامونجان .

الفصل الثاني : عرض البيانات وتحليلها
يشتمل على:

أ. تدريس إستراتيجية إختلاط
العلامة لترقية مهارة الكلام
في الفصل العاشر بمدرسة
العالية تربية الطلبة كرانجي
باتشيران لامونجان .

ب. تطبيق إستراتيجية إختلاط
العلامة لترقية مهارة الكلام
في الفصل العاشر بمدرسة
العالية تربية الطلبة كرانجي
باتشيران لامونجان .

ج. فعالية تطبيق طريقة أو
إستراتيجية "إختلاط العلامة"
في الفصل العاشر بمدرسة
العالية تربية الطلبة كرانجي
باتشيران لامونجان .

الباب الرابع : الإختتام ، ويحتوي هذا الباب الخلاصة
والاقتراحات.